

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte

**Band:** 13 (1937)

**Heft:** 3

**Rubrik:** Die elfte Seite

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Die ELFTE Seite



Die Weltmeisterin.

La championne du monde.

Gast: «Kellner, der Lammbraten ist aber schrecklich zäh, der stammt wohl vom Methusalämmchen?»



«Entschuldigen Sie, daß ich Sie stören muß, wir haben mehr gefunden als wir tragen können. Wo ist der Schlüssel zur Garage?»

Zeichnung Lips

«Excusez-moi de vous déranger. Nous avons emporté plus que nous ne pouvons porter. Où est la clef du garage?»

Sie stehen beide schweigend im Mondenschein. Er liebt sie und sie liebt ihn.

«Albert», flüstert sie, «ich habe eine Bitte an dich, darf ich dich auf die Probe stellen?»

Alberts Augen leuchten und er sieht in ihr reizendes Gesicht mit dem Ausdruck eines Mannes, der bereit ist, alles zu opfern für die Frau, die er liebt. «Stelle mich auf die Probe!» bittet er. «Wie kannst du daran zweifeln, daß ich deinetwegen nicht alles tun würde? Wodurch soll ich dich von meiner aussprechlichen Liebe überzeugen?»

«Laß dir die Haare schneiden!»

\*

Wieder einmal ist Krach. Die Frau weint: «Ich habe viele gute innere Eigenschaften!»

«Dann laß dich wenden!»



«Um was wird hier gewöhnlich gespielt?»  
«Meistens um die Ehre, aber manchmal erhöhen wir den Einsatz auf 5 Rappen.»

Zeichnung Brandi

«A quel taux avez-vous l'habitude de jouer?»  
«En général pour l'honneur, mais il arrive que nous élevions l'enjeu à 5 centimes.»



«Um Gottes willen, Paul . . .»  
«Zwei Stunden hast du mich warten lassen, Margrit, ich habe mir die Beine in den Leib gestanden!!!»

«Du bist ja ein Esel!» schimpft Fritz.  
«Du ein noch viel größerer!» erwidert Franz.  
«Ruhig, Jungs!» mahnt der Meister. «Ihr scheint wohl ganz zu vergessen, daß ich auch hier im Zimmer bin.»

\*

Bullers fahren ins Wochenende. Frau Buller sitzt am Steuer. Der Wagen rennt in die Ladenscheibe eines Damenkonfektionsgeschäfts.  
«Aber, Erna», sagt Buller, «du trägst doch sonst nur Maßkleidung!»

\*

Hippe tritt zum Hausmeister.  
«Wohnt bei Ihnen eine Familie Hirschmeier?»  
Der Hausmeister bedauert: «Nein. Im ersten Stock wohnt ein Herr Hirsch und im zweiten Stock wohnt eine Frau Meier.»  
Hippe staunt: «Nanu? Seit wann sind sie denn geschieden?»

\*

Voltaire hatte einst einen Wortwechsel mit einem Hofmann.  
«Wenn dem so ist», rief dieser heftig, «so gebe ich Ihnen meinen Kopf!»  
«Den nehme ich an», erwiderte Voltaire kaltblütig. «Kleine Geschenke erhalten die Freundschaft.»

\*